

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

13

TACABITAS

Maestro MARÍA ROSARIO ALDERETE Escuela N° 30

Fojas 5

OBSERVACIONES

3252



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto *Comidas*
Semejanzas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *Cacanitas*

Escuela Nacional N° *30*

Nombre del maestro *Maria Rosario Alderete*

Persona que la narró

Edad de esta persona

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente
Maria Rosario Alderete

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Julio Cortez*

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

- Tipap cautor. bigote (bigote como borde de tipar)*
- Limpan cuchip. chupau (trezas como cola de cerdo)*
- Sombreron vela huanquina (sombrero como apagador de vela)*
- Sombreron laupi. (sombrero a lado)*
- Sacun siete leguas (saco de siete leguas)*
- Gamisan vuce varas (camisa de once varas)*
- Alma chaqui (pie como de alma)*
- Kunhar venan talapa saping. (la vena del cuello como raíz de talpa)*
- Pantalónin huajra kuchuska (pantalón como asta cortada)*
- Huacan tentación manken arreperntimientó (de atrás reu. acción de adelantar arreperntimientó)*
- Nigrin sachá cuchara (oreja como cuchara del monte)*
- Chacan chirchips quirun. (cadera como diente de chirche)*
- Simin campana, kallun repique (boca de campana, lengua de repique)*

- Canillan lius caspi (canilla como palos lios)
 Nahuin sandiap karan (ojos como cascara de sandia)
 Huzan tomare (cara como tomare)
 Getan montera (labio como cascara de papallo arado)
 Conejs nigri (oreja como de conejs)
 Loro touto huma (cabeza como de loro touto)
 Limin quchi orata (boca como grasa de cerdo)
 Kechipa quchi (pestañas como de cerdo)
 Cijilillan patup rabadilla (clavicula como rabadilla de pato)
 Chollua lomo (lomo como de pescado)
 Senkan arao (nariz como arado)
 Schischi puca genis (quiso como de homniga colorada)
 Kallun bola (lengua bola)
 Chaquin pala (pie como pala)
 Luri maniaska traza (traza como de arstruzmanead)

1921 077

ECOS DEL PASADO

Para
franc
cu bier

Para
te au
malef

A los

Para
nueva

Para
dior de



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Brujerías

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Zacamitán P.C.E.N.

Escuela Nacional N° 30

Nombre del maestro Maria Rosario Alderete

Persona que la narró Cármem Pacheco

Edad de esta persona 40

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Para precaverse de las brujerías se lleva en el bolsillo si es hombre o en el pañuelo si es mujer una sustancia animal llamada "hallar sin buscar" cubierta de barba de chivo negro.

Para nombrar a una mujer que se la cree bruja hay que decir lo siguiente antes de nombrarla "Dios te sabe Santa María viernes" para que los maleficios de esta no le hagan daño al que habla.

A los niños se los vejar (eclampsia infantil)
Orencias

Para tener buena cabellera hay que recortarla cuando haya luna nueva o la noche de San Juan

Para que las higueras prendan hay que sacar hijuelos y trasplantarlos el día de Viernes Santo.



Firma del maestro remitente
Maria Rosario Alderete

ds)
dilla de
brada)
maneado

Para preservarse del aire se lleva una pulsera de cuero de mulita en la muñeca izquierda.

Si el gorro cruza el camino de derecha a izquierda anuncia suerte y a la inversa, desgracia.

Cuando el gato se lava la cara es señal de que llegarán visitas; igual cosa indica una brasa pegada en una pava.

Cuando arde la veja izquierda es señal de que se recuerda mal y si es la derecha que recuerdan bien.

El cascabel de nívea colocado dentro de la guitarra le hace producir a ésta mejor sonido.

Cuando late el párpado superior es anuncio de alegría y el inferior llanto.

Cuando el labio superior palpita es señal de que morirá un miembro de la familia lo mismo que si revolotea un murciélago o grita una lechuzca muy cerca de la casa.

Cuando se arroja una cerilla encendida y no se apaga inmediatamente es señal de buena suerte.

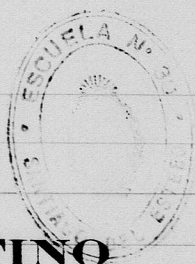
El vino cuando se derrama anuncia alegría; la sal tristeza; el aceite muerte o enfermedad.

Las palomas y conejos traen la ruina.

El arco iris no hay que señalar con el dedo índice porque éste toma forma curva.

A los caballos de carrera hay que friccionalos con grasa de sapo para hacerlos más buenos.

7
Zacar
una
habían
por m
tata r



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Nombres de Lugares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Zacacunitas

Escuela Nacional N° 31

Nombre del maestro Maria Rosario Alderete

Persona que la narró Cecilia Maria Herrera

Edad de esta persona 70

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos.....

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Cortez

Firma del maestro remitente
Maria Rosario Alderete

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Zacacunitas - Origen. Los indios se habían quedado a descansar una vez bajo unos algarrobos y como andaban hambrientos habían hecho un mortero para hacer añapa. Después siguió con viaje y refirieron lo ocurrido: "nwkaiho añaparaiho takani tata rual." (nosotros comimos añapa haciendo un morterito)

en la
te y a la
igual
nal y
in a esta
ior llan
miembro
ta una
mediata
teza;
toma
sapo

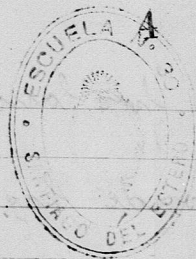


LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto Refranes



PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Cacanitas

Escuela Nacional N.º 30

Nombre del maestro Maria Rosario Alderete

Persona que la narró José María Gómez

Edad de esta persona 40 años

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Firma del maestro remitente
Maria Rosario Alderete

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Julio Bortez

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

No hay matrero que no caiga, cuando la seca es larga.

El que nació para la tierra es en balde que mire arriba.

El que nació para medio nunca será real.

El que nació barrigón es al mundo que lo fajen.

El que nació redondo no puede morir cuadrado.

No por mucho madrugar amanece más temprano.

A perro flaco no le falta garra pata.

A buen monte por leña.

Ir por lance y volver esquilado *

Donde hay makako hay munako. (Donde hay rigor hay caritas).

Los años dan desengaños. *

No hay mal que por bien no venga. *

Mas vale pájaro en mano que cien volando. *

Mas vale tarde que nunca. *

Juan prevenido nunca es vencido. *

Juan seguro vivió muchos años. *

Mas vale un tomo que dos te daré. *

Mas vale poco y bien que muchos y mal.

La paja en el ojo ajeno se ve mas que la viga en el propio. *

No es mal sastre el que conoce el paño. *

La cabra siempre tira al monte. *

Con la vara que mides serás medido. *

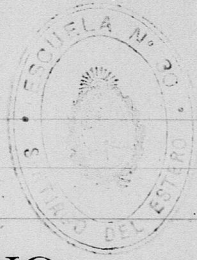
Quien mal anda mal acaba. *

Haz bien y no mires a quien, haz mal y guárdate. *

Dime con quien andas te diré quien eres. *

El que entra ganando sale perdiendo.

Jo la
Jo lo
Jo la
Jo la
Jo lo
Jo la



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACIÓN

Punto *Diehros*

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad *Cacamitas F.C.C.R.*

Escuela Nacional N° *30*

Nombre del maestro *Maria Rosario Alderete*

Persona que la narró *Salvador Noriega*

Edad de esta persona *68 años*

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don *Julio Cortez*

Firma del maestro remitente
Maria Rosario Alderete

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

ropis

Yo la vide a la chuña alzar agua en la uña
 Yo lo vide al loro subir al cois con un bastón de vrs.
 Yo la vide a la cala alzar agua en la ala.
 Yo la vide a la catita llevar agua en la patita
 Yo lo vide al león castigar a su peon por meón.
 Yo la vide a la yegua tordilla llevar una carga de tortillas.